

nigetlō'k, treda' n doihlto'l yī't. Ō'qōqōyī'hl yī'tsū xa-  
 he laughed, lo, there moon in. And toward he  
 her  
 ho'ihl, yo'xwūn' nīneyo'. "Nta'dzū te'nī?" yī'hlnī. "Ńo  
 went, by her he came. "How say you?" he said. "Why,  
 ěyū'kai trūma'izrūk yū'xaitis's," yī'hlnī. Yitho'itsūn' nītū'kū  
 those beads he smashed," she said. And up  
 yūq qoitō'qsn nīneyo' ěyū'kūn an tce'dl, ni'yihlci't ěyū'kai  
 house top went that one he the man, he took again those  
 5 trūma'izrūk nne'gū. T'ē'edtū' yitho'itsūn', yitho'itsū ěyū'-  
 beads beautiful. They were also, and that  
 whole  
 kūn nō'kaihlon yi dan no'ūnyī'nelo. Yitho'itsū yihlci't,  
 woman her neck he put them on And he took her,  
 again.  
 yitho'itsū i'yiyī'hl do'ihlto'l yiyī' qo'itsū'dzū ta'ḍiyo. Yitqo'ño  
 and with her moon in it toward he went. Meanwhile  
 ěyū'kūn vwū kaiñ' ā'ntra t'rā'ntūḍūt. Tḥūneyo': vwū ū'  
 he her husband as if he woke. He went out: his wife,  
 treda' khwū'llū. Yitho'itsū ū'tdū kai qūxaino'idū xāhō'ihl,  
 lo, nowhere. And his village about he goes,  
 10 dāhl ūtde'yīā'n' vwū tūñ, qane'kēn yīhl tūñ ūkhwū'llū.  
 but he only his tracks, stranger also tracks none.  
 Yitho'itsū tāḥtrū'q, yitho'itsū tdū tda'gū yīhl qūḍitlkhwū'n',  
 And he begins and his parka also he burns,  
 to cry  
 tdī tḥē'ūxū yīhl, tdū to'sn yīhl, yitho'itsū nīhltri'ḥ nīlā'ntsū  
 his hair also, his back also, and wolverene being  
 taḍiyo'.  
 he went away.

## 10. WOLVERENE AND HER BROTHERS.

(Told by Simon's Mother.)

Kai qōyu'rz qōḍū'ō'n, de'loi toq. Kehlū'kū yurzye',  
 Village little there was, mountains in. One family of  
 children,  
 15 gīhlosna'llūn tcī'dlūkai, qa'vwū ta'rdzrū yīhl qedlā'n.  
 five boys, their younger sister also there was.

Gha'yūkgū yīā'n' dūqū  
 Animals only they hun  
 qōne'gū, k'wātde'dl nī'  
 not, for  
 Niē'ūxū tcī tcruter no'ū  
 Outside also sticks stre  
 getdī' lo'ñtsū dūqa'ihla  
 very many they got  
 5 ne'dlañ yīā'n' qūhlnō'ūn  
 meat only they ate.  
 Qwūtdīgā'hl nītco'xūtsū  
 At length large (girl)  
 ěyū'kūn qa'vwū ta'rdzrū  
 she their sister.  
 "Āqāqū'hltḍik yā'ntrū  
 "Now, we are  
 qā'yīhlnī. "Go yūq t  
 they said. "This house  
 10 do'iq, tē yīhl hoñtū  
 water also get,  
 tḥā'rsrūtdī'hl qōno', ḥet  
 we are gone while, outs  
 de'dl dōk'wū'tḥ tsūqo  
 secluded by rea  
 Qa'iūdēne'ñāḥ yūqho'  
 All winter long same th  
 qo'yodititlā'n an nō'k  
 began to think the w  
 15 qū'n'nī, siaxayē'?" in  
 they say, my brothers?" sh  
 dūtāsnnī'hl tūqoxwū'n'  
 I am to do (it) for,  
 wī'ntātoq tdī sī qū'n  
 day to me they sa  
 so'ihl," inē'ūḍēn.  
 out," she thought.

yt. O'qoqoyihl yitsû xa-  
 n. And toward he  
 her  
 ta'dzû te'ni?" yihlni. "No  
 How say you?" he said. "Why,  
 yihlni. Yitho'itsûn' nîtu'kû  
 she said. And up  
 an tce'dl, ni'yihlci't eyû'kai  
 he the man, he took again those  
 yitho'itsûn', yitho'itsû eyû'-  
 also, and that

inelo. Yitho'itsû yihlci't,  
 them on And he took her,  
 in.  
 qo'itsû'dzû ta'diyo. Yitqo'ño  
 toward he went. Meanwhile  
 ntûdût. Tçûneyo': vwû ü'  
 woke. He went out: his wife,  
 dû kai qûxaino'idû xähö'ihl,  
 s village about he goes,  
 ne'ken yihl tûñ ûkhwû'llû.  
 stranger also tracks none.  
 û tda'gû yihl qûdîtikhwû'n',  
 s parka also he burns,

yitho'itsû nihltri'ç nîlä'ntsû  
 and wolverene being

HER BROTHERS.

is Mother.)

i toq. Kehlû'kû yurzye',  
 ns in. One family of  
 children,  
 wû ta'rdzrû yihl qedlä'n.  
 younger sister also there was.

Gha'yûkgû yia'n' dûqûhla'n, xûnno'i. Qlë'akû qa'ntröqö-  
 Animals only they hunted [did], deer. Fish they knew  
 qöne'gû, k'wätde'dl ni'koxwûn dënnayë" qûtdelä'n ûqä'ï.  
 not, for Wolf men they were because.  
 Nie'uxû tci tcruter no'ündüt'ðûâ'i, xûnno'i ðûç qwûta' loñ,  
 Outside also sticks stretched across, deer-skins how many,  
 getdi' lo'ñtsû dûqa'ihla'n ûqä'ï. Yitho'itsû ûhlte' xûnno'i  
 very many they got because. And continu- deer  
 ally

5 ne'dlañ yia'n' qûhlnö'ün. Qa'vwû ta'rdzr yitqo'ño noiyä'hl.  
 meat only they ate. Their sister meanwhile grew up.  
 Qwûtdigä'hl nîtco'xûtsû didiyo'k. Qwûtdigä'hl qû'ûxaiyo'  
 At length large (girl) she became. At last she matured  
 eyû'kân qa'vwû ta'rdzrû. Vi'axayë" qû'hltäi tdû qä'yihlni,  
 she their sister. Her brothers then to her said,  
 "Äqäqû'hltäik yä'nträtütli'q qoño'tû, tçütïðeho'iltzûn',"  
 "Now, we are hunting while, do not go out of doors,"  
 qä'yihlni. "Go yûq trûdîtltçë' qoño' g'ïlä çetû'ñ k'o'ñi-  
 they said. "This house we are in when then outside go,  
 10 do'iq, tē yihl hoñtho'," qä'yihlni. "No Tdui'tdjyäk,  
 water also get," they said. "Now, Tdui'tdjyäk,  
 tçarsrûtdi'hl qoño', çetû'ñ kgo'idedo'gû," qä'yihlni. K'wät-  
 we are gone while, outside do not go," they said. Because  
 de'dl dök'wû'tç tsûqo'û'ün. Qwûtdigä'hl<sup>1</sup> qaidûk'wo'itç.  
 secluded by reason of. At length it drew toward  
 winter.

Qa'ïüdene'ñaç yûqho'tsû tdû qa'iyata'ðûni, ö'qöqöyihl  
 All winter long same thing to her they told, then also  
 qo'yodititlä'n an nõ'kâihlon. "Nta'dzû qo'xwû'n' tdi' sï  
 began to think the woman. "What for to me  
 15 qû'n'ni, siaxayë'?" ine'ûðën. "Tçû'nisso'idû, nta'dzû cre  
 they say, my brothers?" she thought. "If I go out, what I don't  
 know,

dütäsnnihl tûqoxwû'n', go'ûdû sûqû'n'ni?" ine'ûðën. "Û'tdi  
 I am to do (it) for, (that) so they tell me?" she thought. "Every  
 wî'ntâtöq tdi' sï qû'n'ni," ine'ûðën. Qwûtdigä'hl, "Tçütä-  
 day to me they say it," she thought. At length, "I will go  
 so'ihl," ine'ûðën.  
 out," she thought.

<sup>1</sup> See p. 63.

- Tci'ù tçù'nùqütí'çùtdá'thl vi'axayé'. Yitqo'ño k'go'ngí-  
 Again they went out her brothers. While she  
 dí'hkhwon, go'ù ní'yinello' tçáta'diyo. N'ó'o tçáta'diyo, yit  
 sews, here she puts it she went out. Yonder she went out, there  
 down  
 nou'ta'úðút. Qöyí'hl ine'úðën, "Goúhla' tçúnisso'; dählinní'  
 she stood. And she thought, "Well, then, I have gone but  
 out;  
 go'út deestí'dzún'," ine'úðën. Qwútdoiní'ddiyo; yit täçdo'.  
 here I am all right," she thought. She went in; there she  
 remained.  
 5 Qöyí'hl tci'ù k'a'xú çantú'çiyó, gidí'tlço'n. Ó'qöqöyí'hl  
 Then again back she went out, she listened. And  
 ní'údo'idú qwó'ítsún' ga'rzzállya'iq gidí'tlço'ntsún. Yí'tqoi-  
 far away from singing she heard. Thereupon  
 yú'kú ñiyú'kú yúq qoítsú'dzún', "Noúta'dzú qoxwún' hë  
 inside house toward, "That's why, is it,  
 go'út tdi sí qún'ne'dú sí'axayé'?" ine'úðën. Vwú í'úkú'ddú  
 this to me they said, my brothers?" she thought. Her heart  
 yíhl nda'dldí'q nahlci'ttsún. Tçantúdiyo' tcin. Gidí'tlço'n,  
 also beat fiercely she being afraid. She went out again. She listened;  
 10 treda' ga'rzzállya'iq. Treda' tdi é'zrë gidetço'n. "Tdui'tdj-  
 lo, singing. Lo, her name she heard. "Tdui'tdjyäk,  
 yäk, gí'lú qwútdo'netdo'iq," gidetço'n. Yí'tqoiyú'kú tso'  
 come, go in!" she heard. Thereupon cache  
 úkú do'idíyo. Níhltri'ç dí'tlúxa'llú, lo'ntsú dí'tlúxa'llú yíhl-  
 upon she went. Wolverine tied up, many tied up she  
 (skins)  
 tci't, yitho'q nõqo'ilyäq, ñizre'n äqú'hldík v'oxwö' yíhl  
 took, among them she searched, good ones then fur also  
 deñña'dú lük'wú'hl tsúqöyí'hl getdi' ñizre'n ihlci't. Yúq  
 long white also very fine she took. House  
 15 yiyí'hl qwútdiní'ddiyo, yitho'ítsú tē naðí'hl a'qa ní'yidihl-  
 with them she entered, and water warm with she wet  
 trí'hl; níh'k'a'dzú yí'yíhl-tënní'q, yitho'ítsú tci'ù çantú'çiyó.  
 them; both ways she stretched, and again she went out.  
 Tça'ntdiyo'tú, vi'axayé' qa'vwú túñ qóní'hla'n, qöyí'hl  
 When she went out, her brothers their trail she looked (up), and then  
 qaihlço'n ní'koxwún gí'hlosna'llú. Yú'kúqú'dí'tlçe'tsú,  
 she saw wolves five. Sitting down,  
 gú'qú'dí'llé', "A-ye'q-ya, ya-ya'q-ya, ho. Tcen Tui'djyäk,  
 they sang, "A-ye'q-ya, ya-ya'q-ya, ho. Tcen Tui'djyäk,

- i't-qa, ho." Qwútdo'in  
 i't-qa, ho." She ra  
 ní'yidoihlci'ç, tdú'ú hùk  
 she put on, parka lik  
 yí'hl vwú ðan qéúkwö'  
 its throat (was) scar  
 nõqo'ilyäq, qöyí'hl dá'ntl  
 she searched, and striped  
 5 itsú tci'ù ta'dzú dehlá'n,  
 again so she did,  
 ñitco'xú ä'çtlat. Tci'ù  
 big enough it became. Again  
 Níhltri'ç úxái' nne'gú ihl  
 Wolverine its teeth fine she  
 diye'llyo éyú'kú níhltri'  
 took off that wolverene  
 gök, tçani'ddiyo. Treda'  
 she went out. Lo,  
 10 yíhlço'n, yú'kaidí'tlçé',  
 saw her, they sat down,  
 ya'q-ya, ho. Tcen Tui't  
 ya'q-ya, ho. Tcen Tui'  
 gök, níhltri'ç tdú'ú nõ  
 wolverene parka sh  
 nú'xaillo'. Äqáqú'hldík  
 she put (into). Then  
 ñilá'ntsún. Nító'qsn qütá'  
 being. On top the  
 15 qú'tdi xái a'qa, yitqo'n  
 their teeth with, while  
 kâihlon, níhltri'ç ñilá'nt  
 woman, wolverene bein  
 i níhltri'ç, qwú tú'ñ tétl  
 the wolverene, their path sl  
 tröqözro'. Yú'kú tci'qa  
 only. There too t  
 itsún'. Yitqo'ño nahlci'  
 Meanwhile afraid

xayé'. Yitqo'ño k'go'ngi-  
 brothers. While she  
 a'diyo. N'ó'o tçûta'diyo, yit  
 went out. Yonder she went out, there  
 Gôuhla' tçûnisso'; dâhlînni'  
 Well, then, I have gone but  
 out;  
 Wûtdoini'ddiyo; yit tâçdo'.  
 She went in; there she  
 remained.  
 Gîdîltço'n. Ô'qôqôyi'hl  
 she listened. And  
 qî gîdîltço'ntsûn. Yî'tqoi-  
 she heard. Thereupon  
 "Noûta'dzû qoxwû'n' hê  
 "That's why, is it,  
 ine'ûðen. Vwû i'ûkû'ddû  
 she thought. Her heart  
 antûdiyo' tcîn. Gîdîltço'n,  
 she went out again. She listened;  
 é'zrê gîdetço'n. "Tdui'tdj-  
 name she heard. "Tdui'tdjâk,  
 detço'n. Yî'tqoiyû'kû tso'  
 she heard. Thereupon cache  
 llû, lo'ntsû dîtlûxa'llû yîhl-  
 many tied up she  
 âqû'hldîk vö'xwö' yîhl  
 es then fur also  
 etdi' nîzre'n îhlci't. Yûq  
 very fine she took. House  
 tē nað'hl a'qa ni'yidîhl-  
 water warm with she wet  
 yitho'itsû tci'û çantû'çiyô.  
 and again she went out.  
 tûñ qôni'hla'n, qôyi'hl  
 trail she looked (up), and then  
 allû. Yû'kûqûdîltçesû,  
 Sitting down,  
 ya, ho. Tcen Tui'djyâk,  
 ya, ho. Tcen Tui'djyâk,

i't-qa, ho." Qwûtdo'indlûkgö'k, nâhlci'ttsûn. Nîhltri'ç  
 i't-qa, ho." She ran in, afraid. Wolverene  
 nî'yidoihlci'ç, tdû'û hûk'û, yi ûtda'n yûqûda'dlnîq, ôqôqô-  
 she put on, parka like, it herself she pulled around, and  
 yî'hl vwû ðan qêûkwö'dzû; yitho'itsû tdû no'ûhlci'dl yit  
 its throat (was) scanty; and her work-bag in  
 nôqo'ilyâq, qôyi'hl dâ'ntldî'gû îhlci'ç, qanyî'tlkwût. Yitho'-  
 she searched, and striped (piece) she took, she patched it. And  
 5 itsû tci'û ta'dzû dehla'n, tci'û ûtda'n yûqûda'dlnîq, qôyi'hl  
 again so she did, again herself she pulled it around, and then,  
 nîtco'xû â'çtlat. Tci'û tdû no'îhlci'dl yit nôqo'ilyâq.  
 big enough it became. Again her work-bag in she searched.  
 Nîhltri'ç ûxâi' nne'gû îhlço'n. Tdû ðo' yûxaillo'. No'ûn-  
 Wolverene its teeth fine she found. Her mouth she put them She  
 (into).  
 diye'llyo ëyû'kûi nîhltri'ç tdû'û, yû xâi' yîhl, tçantë'tlûk-  
 took off that wolverene parka, its teeth also, she ran out,  
 gök, tçani'ddiyo. Treda'<sup>1</sup> nîhlkö'tsûdû dûqûtdî'hl. Qai-  
 she went out. Lo, near by they were  
 coming. They  
 10 yîhlço'n, yû'kaidîltçé', tci'û gûqaitä'çtli, "A-ye'q-ya, ya-  
 saw her, they sat down, again they sang, "A-ye'q-ya, ya-  
 ya'q-ya, ho. Tcen Tui'tdjyâk, i't-qa, ho." Qwû'tdoini'lûk-  
 ya'q-ya, ho. Tcen Tui'tdjyâk, i't-qa, ho." She ran in,  
 gök, nîhltri'ç tdû'û no'ûni'doihlci'ç, yûxâ'i' yîhl tdû ðo'  
 wolverene parka she put on again, its teeth also her mouth  
 nû'xaillo'. Âqâqû'hldîk yûq nîhlte'n têtllûkgö'k, nîhltri'ç  
 she put (into). Then house around (inside) she ran, wolverene  
 nîlâ'ntsûn. Nîtö'qsn qûtä'çdâthl, nîhlkga'ddû qûqa'intlkgä'itç  
 being. On top they went apart they tore  
 15 qû'tdî xâi' a'qa, yitqo'ño nîhlte'n qûllûkgö'k ëyû'kû nõ'-  
 their teeth with, while around ran the  
 kâihlon, nîhltri'ç nîlâ'ntsûn. Qa'vwûxaidtû'kû tçêehtloq  
 woman, wolverene being. Among them dashed  
 i nîhltri'ç, qwû tûñ têtllûkgö'k yitho'itsûn'. Qa'iyinîhla'n  
 the wolverene, their path she ran also. They looked  
 tröqözro'. Yû'kû tci' qaiyû'kûxaidä'tl, qa'iyenâçdä'tl yitho'-  
 only. There too they went there, they followed her also.  
 itsûn'. Yitqo'ño nâhlci'ttsû xâhltî'hl. Too'idzû nîhlkö'dzû  
 Meanwhile afraid she bounded. Over here near by

<sup>1</sup> See p. 64.

qaiyitlo'íúxútdí'hl. Tũ qoiçk'ú'ðà dëtla'ñ tçoç qo'ndúxaio',  
 they went after her. Path beside spruce big stood,  
 yí'tliyi'hl. Nítdu'kú dëtla'ñ k'ú qútlúkgö'k. Qa'i-yú-xo'i-  
 she caught it. Up spruce on she ran. They-her-under-  
 yúq-qözro'-gí'tsanöxödi'hl, nítdu'kú qa'iyinihlúa'n tröqözro'.  
 only-circled about, up they looked only.

Öqöqöyi'hl tdi tsú'xú yurz tðúo'n. "Sí'axayé'," qwö'hlní,  
 Then her hood little she pushed back. "My brothers," she said to them,

5 "gí'lú xúnno'í doqhlá'ntoq, s'qwö gú tco't qözro' núqoq-  
 "do, deer when you get, for me its entrails only leave,"  
 lla'iq," qwö'hlní. Öqöqöyi'hl qai'-yö'xwö-tä'çdätlh. Yitho'-  
 she said to them. Then they-from her-went. And

itsún' nó'únúqwú'tdiyo nó'káihlon, yitho'itsú útde'tdu'gü  
 she came down, the woman, and she too  
 gítde'úxú ta'diyo.  
 away went.

II. THE YOUNG MAN AND THE DOG-SISTERS.

Kai qöðúo'n, trún'ní'. Yitho'itsú trún'ní', tcedl trí'gú:  
 Village there was, they say. And they say, man unwilling  
 10 díhltú'xún qedlá'n. Yitho'itsú trún'ní', nó'köhlta'hlnú tci  
 to marry there was. And they say, girls also  
 qaiyö'xönihlñiq, trún'ní'. Yitho'itsú trún'ní', äqäqú'hltidk  
 tried to get him, they say. And they say, so then  
 ninnú'kú yúq nne'dzr yia'n' do'íçdo, trún'ní'. Yitho'itsú  
 back room middle only he stays, they say. And  
 (in kashime)

trún'ní', yú'kú nó'köhlta'hlnú tci go yú'kú trá'hltçet tsún'  
 they say, those girls also this that kashime toward  
 qa'vwi yú'q qötcö'q qedlá'n, trún'ní'. Yitho'itsú yúq  
 their house big there is, they say. And house  
 15 trún'ní' äqäqú'hltidk, e'dti nihltce'n qúqöðú'hn, trún'ní',  
 they say then, all everywhere they filled, they say,  
 eyú'kú nó'köhlta'hlnú, trún'ní'. Yitho'itsú trún'ní', qú'tdú  
 those girls, they say. And, they say, their  
 tçé'ë núqúhltri'hl, trún'ní'. Yitho'itsú trún'ní', tdú'ù nne'gú  
 hair they washed, they say. And, they say, parkas fine

tci nínúqúdá'llyaiq, trún'ní'  
 also they put on, they  
 tci va'vú qúlla'iq, trún'ní'  
 also food they put, they  
 trí'gúdihlta'xún tsún'  
 bachelor to

trún'ní', gehlú'kún ye'g  
 they say, one them  
 5 nó'káihlon ähn tcoç äk  
 girl she bowl ca

Äqäqú'hltidk trún'ní'  
 So they say,  
 Yitho'itsú trún'ní', yú'ka  
 And they say, that  
 itsú tci trún'ní', yú'kú  
 also they say, that

trún'ní'. Öqöqöyi'hl trún'ní'  
 they say. Then they say,  
 10 trún'ní'. Yitho'itsú trún'ní',  
 they say. And they say,

Yitho'itsú trún'ní', yí'gú  
 And they say, they  
 khá'gö ní'yúxaidá'tl, trún'ní'  
 exterior fell upon, they  
 dethö'q eñiçé'úxú ñün,  
 up outwardly ground  
 káihlon tdiyenyla'iq yú'ka  
 woman picked up [put in]

15 Yitho'itsú trún'ní' ètrú  
 And they say she ci  
 qo'ño trún'ní', yú'kai  
 while, they say, those  
 qúdihtçé', trún'ní'. T  
 remain, they say. Be  
 trún'ní', qa'i-yi-tsú-qwú  
 they say, they-him-to-went in  
 viyá'n'. Yúqhö'dzú  
 no use. The same thing